

Situația aprilie 2017

Informație referitoare la înregistrarea căsătoriei

Valabilitatea căsătoriei

Căsătoria încheiată în străinătate va fi considerată în Germania valabilă în mod principal numai în cazul respectării în țara străină a normelor legale în vigoare referitoare la căsătorie. În consecință nu există o procedură pentru recunoașterea căsătoriei încheiate în străinătate. Întrebarea despre valabilitatea căsătoriei parvine întotdeauna atunci când apare necesitatea întocmirii altor proceduri oficiale, de exemplu la certificarea căsătoriei încheiate în străinătate în registrul stării civile pentru căsătoriți sau la depunerea cererii privind numele sau la schimbarea clasei de impozite. Această problemă se va verifica de către instituția competentă pe propria răspundere.

I. Înregistrarea căsătoriei în R. Moldova

Informații de ordin general pot fi preluate de pe pagina de internet a misiunilor diplomatice ale Republicii Moldova (www.germania.mfa.md). Rugăm să consultați oficiul stării civile în R. Moldova unde urmează să înregistrați căsătoria. Pentru încheierea căsătoriei este necesar de a prezenta pașaportul valabil de călătorie cu traducere. În cele ce urmează sunt enumerate actele, în afară de pașaport, necesare pentru prezentarea de către viitorul soț/ viitoarea soție de origine germană, solicitate de către toate oficiile stării civile din R. Moldova:

a) Certificatul de capacitate matrimonială, care dovedește faptul, precum că la baza încheerii acestei căsătorii nu există careva impedimente pentru ambii logodnici (de exemplu o casnicie a unuia din soți cu o altă persoană).

Certificatul de capacitate matrimonială - cum și unde poate fi obținut? Pentru eliberarea certificatului de capacitate matrimonială cetățeanului german, necesar pentru încheierea căsătoriei peste hotare, este responsabil oficiul stării civile conform domiciliului permanent sau reședinței obișnuite al persoanei care încheie căsătoria. În caz când persoana care încheie căsătoria nu are în Germania nici domiciliu permanent, nici reședință obișnuită, atunci este decisiv ultimul loc de reședință obișnuită; în caz dacă persoana respectivă niciodată nu a locuit sau s-a aflat în Germania doar temporar, atunci competența îi revine Oficiului Stării Civile numărul 1 din Berlin. Ambasada poate să autentifice semnătura pe cerere privind eliberarea certificatului de capacitate matrimonială. Pentru autentificarea semnăturii de pe această cerere se va percepe o taxă de 20,- Euro.

Se recomandă de a consulta oficiul de stare civilă responsabil din Germania în privința actelor necesare pentru primirea documentului sus-menționat.

Pentru a primi Certificatul ce confirmă posibilitatea încheerii căsătoriei, ambii soți vor prezenta următoarele acte:

- extras legalizat din registrul de familie al părinților și/ sau adeverința de origine genealogică;
- certificatul despre permisiunea de ședere/ adeverința biroului de evidență a populației;
- copia legalizată a pașaportului sau a buletinului de identitate;
- în caz de divorț: hotărârea instanței de judecată, respectiv certificatul de divorț (cu datele

- despre dreptul de întreținere a copiilor minori);
- în caz de văduvie : certificatul de deces soțului/soției decedat/decedate;
 - în caz de încetare a căsătoriei între persoane de același sex :hotărârea de anulare.

Indicații:

- Actele eliberate în Republica Moldova vor fi recunoscute în Germania în mod principal numai după legalizarea acestora. Toate indicațiile referitoare la legalizarea actelor moldovenești pot fi preluate de pe formularul informativ al ambasadei germane **Informație cu privire la legalizare.**
- Oficiile stării civile din Germania solicită de regulă, o traducere în limba germană *a actelor eliberate în Republica Moldova conform așa numitei norme ISO. Rugăm să atrageți atenție la alegerea traducătorului. Traducătorul trebuie să activeze conform acestei norme.(Vă rugăm să țineți cont și de explicația privind documentele multilingve la III).*

În R. Moldova de asemenea sunt acceptate de regulă actele germane doar dacă ele sunt legalizate. Misiunile Diplomatice ale Republicii Moldova în Germania vă pot oferi informații referitoare la procedura de legalizare din Germania. De asemenea, și Ministerul Federal al Afacerilor Externe poate pune la dispoziție informații.

O excepție reprezintă documentele, eliberate conform convențiilor numărul 16 și numărul 20. Acestea nu necesită a fi legalizate.

b) Certificatul de naștere: se eliberează de către organul competent de stare civilă din Germania.

c) În cazul unei căsătorii anterioare: sentința instanței referitoare la divorț și certificatul de divorț sau certificatul de deces al fostei soții/ al fostului soț.

Indicație: Din noiembrie 2007 nu este necesară prezentarea certificatului de cazier judiciar.

Se va ține cont în mod principal de următoarea informație: Toate certificatele germane (în afară de documentele multilingve) urmează a fi legalizate suplimentar (după legalizarea de către organele competente germane) și de către Ambasada Republicii Moldova respectiv Consulatul General în cărui rază locuiește soțul sau soția de origine germană. Este necesar de a prezenta o traducere în limba română a tuturor actelor prezentate pentru legalizare.

Verificați înainte de plecare în R. Moldova, dacă toate actele ce necesită să fie legalizate au fost cu adevărat legalizate!

Ambasada Germană nu legalizează acte eliberate în Germania.

II. După înregistrarea căsătoriei în R. Moldova

După înregistrarea căsătoriei Dumneavoastră primiți certificatul de căsătorie moldovenesc. În cazul în care nu merge vorba despre documentul multilingv, se recomandă de a legaliza certificatul eliberat la ambasada Germaniei. Rugăm să țineți cont de formularul informativ al ambasadei cu privire la legalizare.

Informațiile referitoare la eliberarea vizei cu scopul reunificării familiei pot fi preluate de pe **formularul informativ corespunzător al secției vize.**

III. Înregistrarea căsătoriei în Germania

Rugăm să vă adresați oficiului stării civile unde urmează să înregistrați căsătoria.

Acolo veți primi lista actelor ce urmează a fi prezentate de către ambii soți. De la caz la caz pot exista cerințe diferite. În mod principal se vor prezenta următoarele acte:

- extrasul legalizat din Regsitrul de familie a părinților și/ sau certificatul despre originea genealogică;
- certificatul privind starea civilă sau Certificatul de capacitate matrimonială internațional (vezi mai jos);
- certificatul despre permisiunea de ședere/ adeverința biroului de evidență a populației;
- în caz de divorț: hotărârea instanței de judecată, respectiv certificatul de divorț;
- în caz de văduvie: certificatul de deces soțului/soției decedat/decedate;
- în caz de încetare a căsătoriei între persoane de același sex :hotărârea de anulare.

După aderarea la Convenția CIEC numărul 20 (Convenția cu privire la eliberarea certificatului de capacitate matrimonială din 05.09.1980) și Convenția CIEC numărul 16 (Convenția privind eliberarea extraselor multilingve de pe actele de stare civilă din 08.09.1976) în Republica Moldova se eliberează așa numitele "CertIFICATELE de capacitate matrimonială internaționale" și extrasele de pe actele de naștere, căsătorie sau de deces, imprimate pe formulare multilingve. Acestea pot fi recunoscute de regulă de către oficiile stării civile germane fără legalizare și pot fi solicitate la misiunile diplomatice ale Republicii Moldova în cazul în care solicitanții au reședința în Germania.

Rugăm să vă informați în cadrul Direcției audiență și eliberarea documentelor, str. M. Viteazul 11/1, Chișinău, de actele necesare pentru eliberarea certificatelor menționate anterior.

Despre necesitatea legalizării tuturor documentelor și dacă autenticitatea certificatelor străine va fi recunoscută fără alte acte doveditoare, decide numai autoritatea germană. În majoritatea cazurilor se cere legalizarea actelor (în afară de Certificatul de capacitate matrimonială și extraselor de pe actele de naștere, căsătorie sau de deces, imprimate pe formulare multilingve). Rugăm să țineți cont de formularul informativ al ambasadei cu privire la legalizare.

IV. Înaintea înregistrării căsătoriei în Germania

Pentru a pleca în Germania pentru înregistrarea căsătoriei, urmată de ședere permanentă, partenera/ partenerul din Republica Moldova va solicita eliberarea vizei pentru înregistrarea căsătoriei. Pentru eliberarea acestei vize, este necesară anunțarea căsătoriei Dumneavoastră organelor competente din Germania. Rugăm să țineți cont de formularul informativ al secției vize referitor la această temă.

V. Informații de ordin general

Programul pentru legalizare din cadrul Ambasadei Germaniei este următorul:

luni și joi de la 08.30 pînă la 10.30

Programări în prealabil nu sunt necesare. Toate procedurile juridice menționate anterior pot fi efectuate în mod principal în prima jumătate a zilei. Aceste și alte informații pot fi preluate de pe pagina de internet <http://www.chisinau.diplo.de> a Ambasadei Republicii Federale Germania în Republica Moldova.

Toată informația din această foaie informativă se bazează pe cunoștințele și pe experiențele ambasadei la momentul alcătuirii acesteia. Ambasada nu poartă răspundere în ceea ce privește exhaustivitatea și corectitudinea informațiilor, în special în eventualitatea unor modificări intervenite între timp.